

Gianluca Buttolo

LAUREL UND HARDY



SPLITTER

Gianluca Buttolo

LAUREL UND HARDY



SPLITTER

SPLITTER

WWW.SPLITTER-VERLAG.DE

Auflage 2024

© Splitter Verlag GmbH & Co. KG

Aus dem Französischen von Christoph Haas

Originally published in Italian under the following title:

STAN&OLLIE

© Gianluca Buttolo / Renoir Sas – 2023

Redaktion: Sven Jachmann, Aylin Kuhls

Lettering: Stephan Kempers

Covergestaltung: Malena Bahro

Herstellung: Horst Gotta

ISBN (PDF): 978-3-68950-614-8

ISBN (ePub): 978-3-68950-615-5

ISBN (Mobi): 978-3-68950-616-2

ISBN der Printausgabe: 978-3-68950-001-6

Weitere Infos und den Newsletter zu unserem Verlagsprogramm unter:

www.splitter-verlag.de

VORWORT

Ich bewundere den Stil und die Zeichnungen Gianluca Buttolos. Außerdem bin ich immer ein Laurel-und-Hardy-Fan gewesen, und ich liebe leidenschaftlich das Kino, in allen seinen Formen. Für mich ist dieses Buch also ein Traum, der Wirklichkeit geworden ist.

Fast noch mehr als von der Feinheit und Eleganz der Zeichnungen bin ich von den tiefgründigen, gut recherchierten Texten beeindruckt. Sie schildern das Leben und die Karriere zweier sehr berühmter Menschen, von deren Leben abseits der Scheinwerfer man wenig weiß. Gianluca erzählt elegant, flüssig und mit jenem Humor, der für Laurel und Hardy privat wie beruflich unverzichtbar war.

Es ist nicht einfach, mit Bildern und Worten auf lebhaft Weise die Probleme eines Künstlers darzustellen, seine Konflikte mit Produzenten und Studios, die oft jede Form von Kreativität zu ersticken drohen. Aber Gianluca bewältigt diese schwierige Aufgabe und lässt uns das Leid derjenigen miterleben, die sich absurden und unbarmherzigen Regeln, die allein vom Geld diktiert werden, beugen müssen.

Laurel und Hardy sind, wie wir alle wissen, zwei Giganten der Komik, zwei unbestrittene Meister ihres Fachs. Ihre Filme, deren Ziel nur darin besteht, uns zum Lachen zu bringen, scheinen federleicht zu sein. Hervorgegangen sind sie aber aus intensiver Arbeit, die mit einigen Problemen verbunden war. Alle, die sich für Film interessieren, aber nichts von dessen verborgenen Facetten wissen, können hier viel lernen.

Die Informationen und visuellen Reize, die mir diese Graphic Novel geboten hat, erinnern mich an ein wunderbares Buch, das mich vor vielen Jahren sehr berührt hat und das ich für das wichtigste Werk der Filmliteratur halte. Ich rede von *Mr. Hitchcock, wie haben Sie das gemacht?* von François Truffaut.

Dieser Comic hat mich ebenso stark bewegt, und habe ich Laurel und Hardy früher schon geliebt, so bewundere ich sie nun dank der Zeichnungen und Worte Gianluca Buttolos umso mehr.

Bruno Bozzetto

BEVOR ES LOSGEHT...

Laurel: »Ich, äh, weiß eine Möglichkeit noch mehr Geld zu verdienen... Pass auf, wenn wir die Fische selbst fangen, brauchen wir keinen Cent dafür zu bezahlen, und alles, was wir verkaufen würden, wäre... wäre für uns reiner Verdienst!«

Hardy: »Erklär mir das genauer.«

Laurel: »Wenn, äh, wenn du selbst einen Fisch fängst und du verkaufst ihn, ohne dass du einen Cent dafür bezahlt hast, ist das, äh, reiner Verdienst am Fisch... durch... durch den Fisch... wenn du ihn... fängst. Äh, der Fisch...«

Hardy: »Stan, ich verstehe genau, was du meinst!«

Stan Laurels Telefonnummer, die 393-5656, stand für alle sichtbar im Telefonbuch von Santa Monica. Stan sprach persönlich mit jedem, der anrief. Einer war ein kleiner Junge, der wissen wollte, ob es sich um den echten Stan Laurel handele oder nur um jemand mit demselben Namen.

Wie dieser Junge später erzählte, wollte Stan, der inzwischen ein alter Mann war, zunächst wissen, ob die Eltern des Anrufers über das teure Ferngespräch unterrichtet waren. Dann entspann sich ein freundschaftliches Gespräch.

Ausgehend von diesem wahren Vorfall hatte ich die Idee, von Laurel und Hardy zu erzählen.

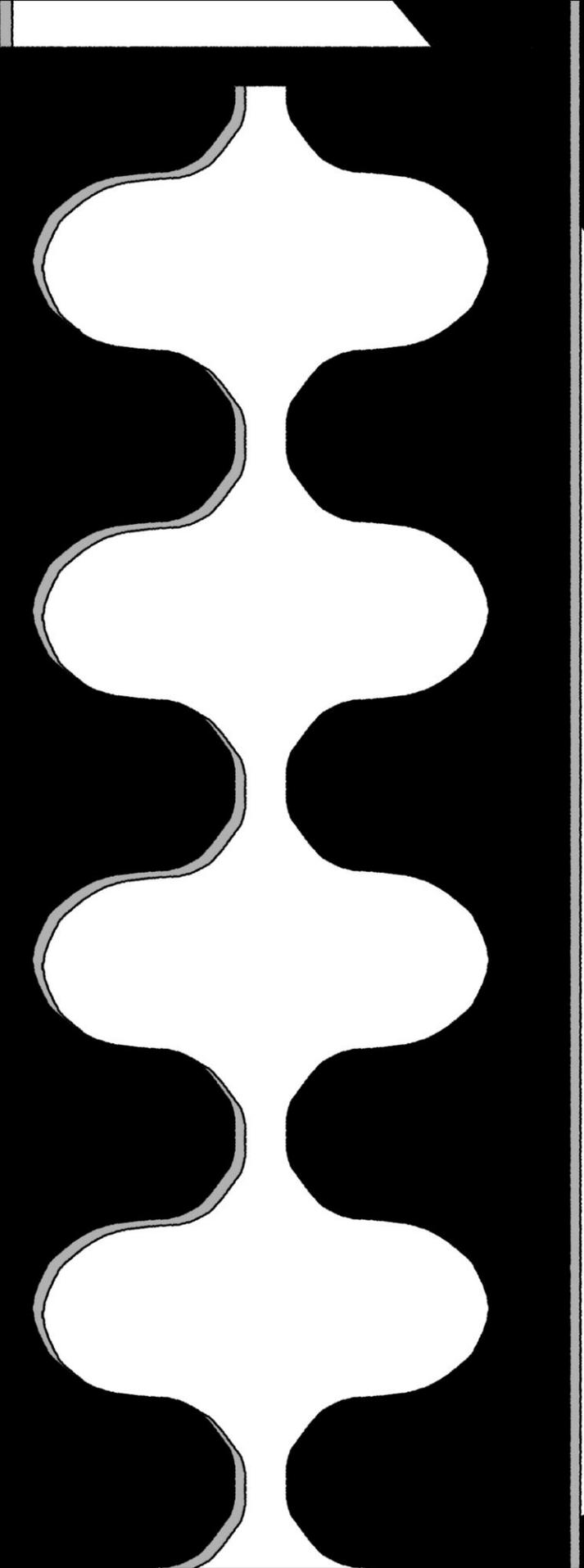
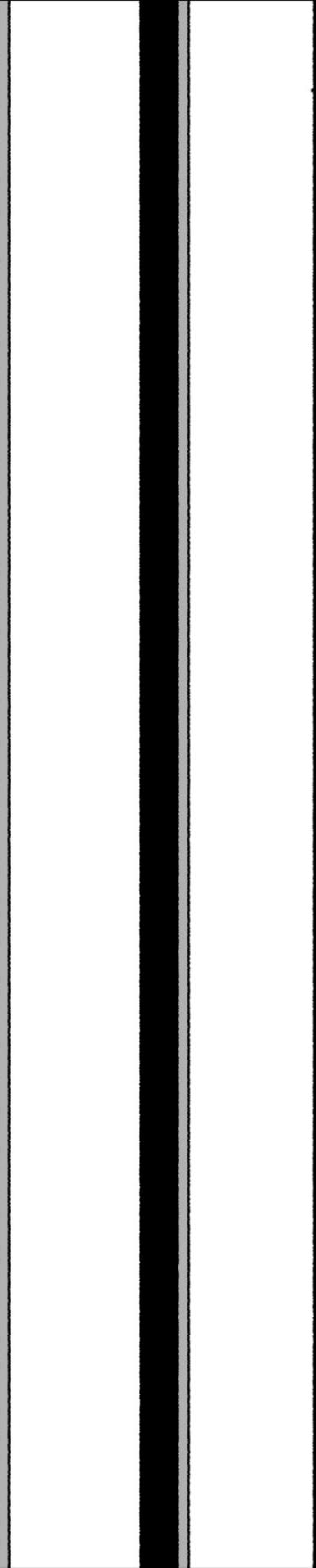
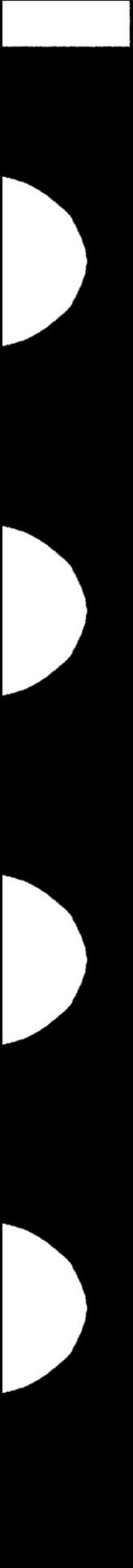
Ich habe Stan die Freiheit gegeben, sich dem Strom seiner Erinnerungen und Emotionen zu überlassen, so wie es in einem Dialog zwischen Großvater und Enkel der Fall sein könnte.

Auf dieser Reise durch das Leben von Laurel und Hardy wechseln große und kleine Ereignisse einander also ab. Stan spricht, wie es ihm in den Sinn kommt, nicht immer linear und geordnet, auch von Dingen, die in einer echten Biografie als unwichtig gelten würden, in einem intimen und spontanen Gespräch aber ihren Platz haben.

Der oben zitierte Dialog aus *Towed in a Hole* (*Dick und Doof kaufen ein Schiff*), einem Laurel-und-Hardy-Kurzfilm aus dem Jahr 1932, ist ein gutes Beispiel dafür, wie die Leserinnen und Leser durch diesen Comic reisen werden.

Somit ist alles und nichts klar, aber am Ende fügt sich, wie in den Filmen Laurels und Hardys, alles perfekt zusammen.

Gianluca Buttolo



OCEANA HOTEL.

SANTA MONICA, KALIFORNIEN.



ANFANG DER
1960ER.



DRRRING!

DRRRING!



HALLO?

HALLO? IST DA WIRKLICH STAN LAUREL AM APPARAT?

JA, SELBST-VERSTÄNDLICH.

DER ECHTE STAN LAUREL?

ICH HOFFE ES. SONST WEISS ICH NICHT, WARUM ICH AN SEIN TELEFON GEHE...

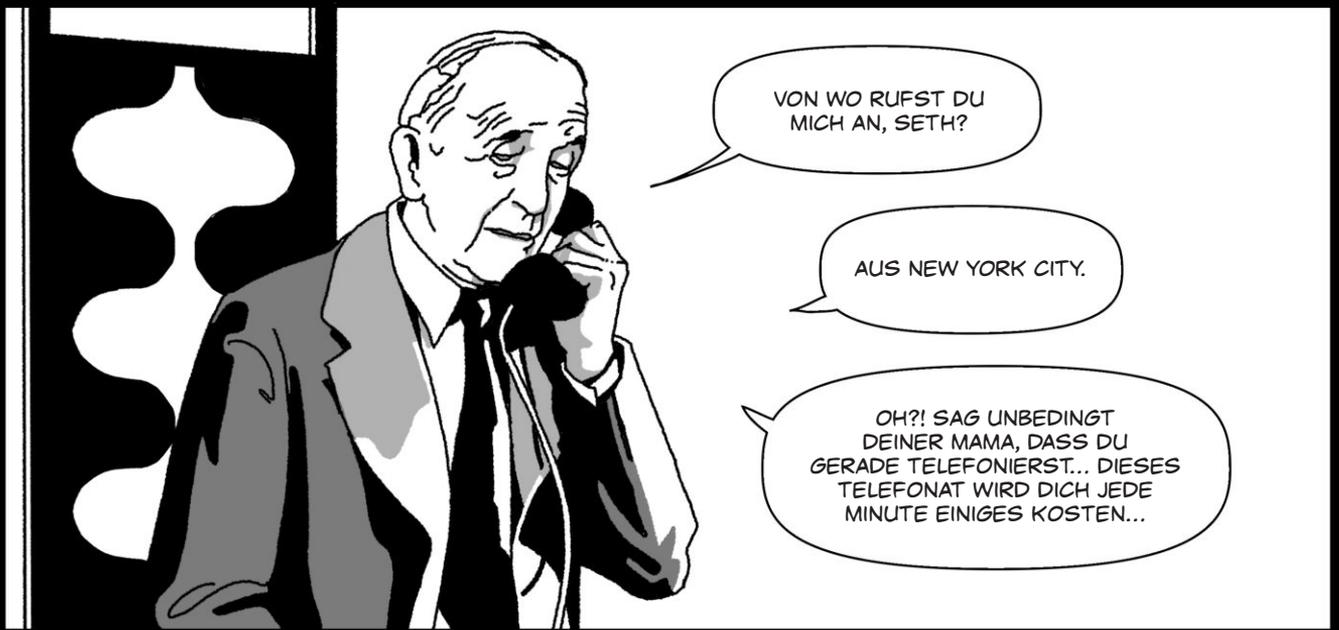


DER DORT IM SPIEGEL SCHEINT ZWEIFELSFREI ICH ZU SEIN. UND WER BIST DU? DEINE STIMME KLINGT SEHR JUNG...

ICH HEISSE SETH OWENS.

WEISS DEINE MAMA, DASS DU MICH GERADE ANRUFST, SETH?

JA, TUT SIE.



VON WO RUFST DU MICH AN, SETH?

AUS NEW YORK CITY.

OH?! SAG UNBEDINGT DEINER MAMA, DASS DU GERADE TELEFONIERST... DIESES TELEFONAT WIRD DICH JEDE MINUTE EINIGES KOSTEN...

SETH HATTE MEINE NUMMER IM TELEFONBUCH GEFUNDEN UND MICH OHNE WISSEN SEINER ELTERN ANGERUFEN.

DÜRFTE ICH DEINE MAMA UM ERLAUBNIS BITTEN, DICH ZURÜCKZURUFEN? DANN KÖNNEN WIR REDEN, OHNE ÄRGER ZU BEKOMMEN. WÄRST DU SO NETT, SIE ZU HOLEN?

EINVERSTANDEN, SETH. ICH BLEIBE DRAN.

... JA, ICH BIN STAN LAUREL...

SIE MÜSSEN SICH NICHT ENTSCULDIGEN...

MEINE NUMMER STEHT IM TELEFONBUCH, WEIL ES MICH NICHT STÖRT, ANGERUFEN ZU WERDEN.

AH, EIN REFERAT IN DER SCHULE... UND ER HAT LAUREL UND HARDY AUSGEWÄHLT. ICH VERSTEHE.

DAS IST EINE SCHÖNE IDEE. SAGEN SIE SETH, DASS ER SEINE FRAGEN VORBEREITEN SOLL, UND SOFERN SIE EINVERSTANDEN SIND, RUFE ICH IHN MORGEN AN, UM AUF ALLES ZU ANTWORTEN.

NEIN, DAS STÖRT MICH NICHT IM GERINGSTEN... SCHIMPFFEN SIE WEGEN DES ANRUFES NICHT ZU SEHR MIT IHM. BIS MORGEN.



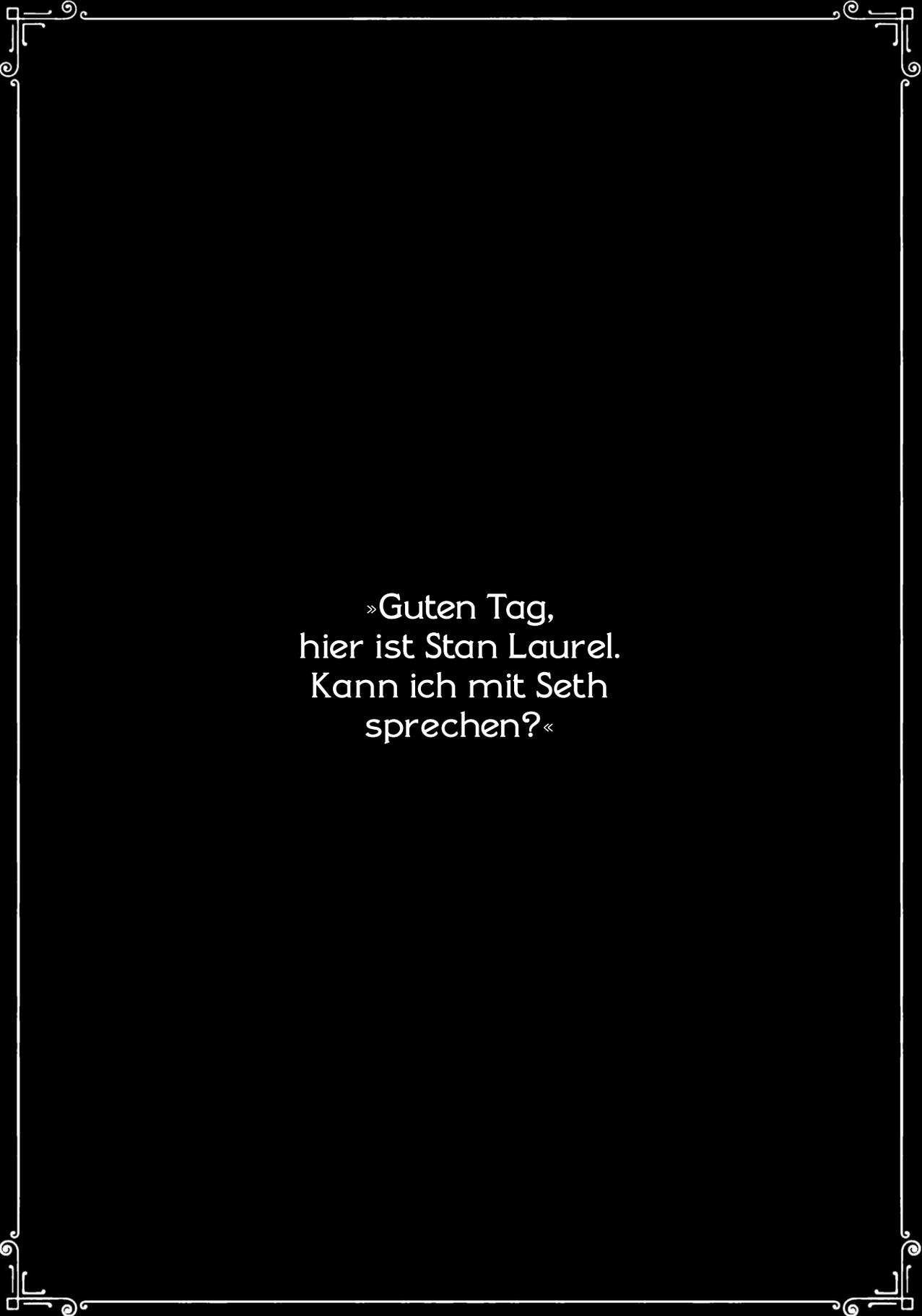
ALLE WUNDERN SICH, DASS MEINE NUMMER
IM TELEFONBUCH STEHT. WARUM SOLLTE SIE ES
NICHT? ICH VERBRINGE GERNE ZEIT MIT DENEN,
DIE ZEIT MIT MIR VERBRINGEN WOLLEN.



IN MEINEM TAGESABLAUF GIBT ES FÜR ALLES EINEN
PLATZ. FÜR EIN KARTENSPIEL MIT IDA, MEINER FRAU. FÜR
AUSFLÜGE IN DIE SCHREIBWARENHANDLUNG, EINEN ORT,
DEN ICH LIEBE. FÜR DAS FERNSEHEN, FÜR DIE KORRESPON-
DENZ UND FÜR DAS ERFINDEN NEUER LAUREL-UND-HARDY-
SKETCHE - IN DER HOFFNUNG, DASS MIR BABES*
ABWESENHEIT DANN WENIGER WEHTUT...



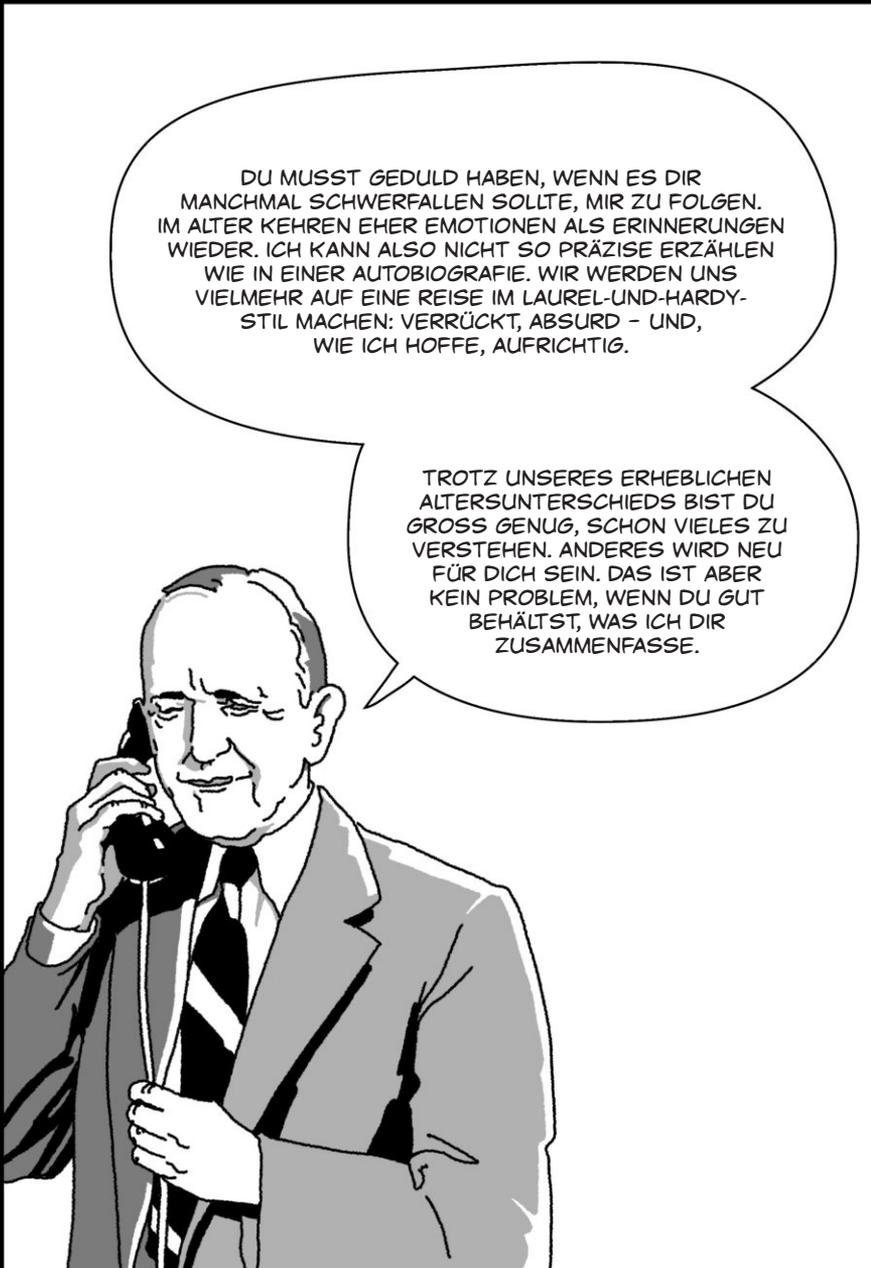
*OLIVER HARDY



»Guten Tag,
hier ist Stan Laurel.
Kann ich mit Seth
sprechen?«



GUTEN TAG, SETH.
LASS MICH DIR, WENN DU
ERLAUBST, VOR BEGINN
UNSERES GESPRÄCHS
ETWAS SAGEN.



DU MUSST GEDULD HABEN, WENN ES DIR
MANCHMAL SCHWERFALLEN SOLLTE, MIR ZU FOLGEN.
IM ALTER KEHREN EHER EMOTIONEN ALS ERINNERUNGEN
WIEDER. ICH KANN ALSO NICHT SO PRÄZISE ERZÄHLEN
WIE IN EINER AUTOBIOGRAFIE. WIR WERDEN UNS
VIELMEHR AUF EINE REISE IM LAUREL-UND-HARDY-
STIL MACHEN: VERRÜCKT, ABSURD - UND,
WIE ICH HOFFE, AUFRICHTIG.

TROTZ UNSERES ERHEBLICHEN
ALTERSUNTERSCHIEDS BIST DU
GROSS GENUG, SCHON VIELES ZU
VERSTEHEN. ANDERES WIRD NEU
FÜR DICH SEIN. DAS IST ABER
KEIN PROBLEM, WENN DU GUT
BEHÄLTST, WAS ICH DIR
ZUSAMMENFASSE.



DIE GESCHICHTE VON LAUREL
UND HARDY LÄSST SICH IN
FÜNF ABSCHNITTE EINTEILEN.
DER ERSTE BETRIFFT UNSER
LEBEN, BEVOR WIR EIN DUO
WAREN. DER ZWEITE, DIE GE-
BURT VON LAUREL UND HARDY,
WAR NEU UND AUFREGEND.
DER DRITTE ABSCHNITT WAR
DÜSTER: GEPRÄGT VON MIT
DER ARBEIT VERBUNDENEN
SPANNUNGEN, VOM FEHLEN-
DEN VERSTÄNDNIS UNSERES
PRODUZENTEN UND VON PRO-
BLEMEN IN UNSEREN NICHT
IMMER EINFACHEN EHEN...

DER VIERTE ABSCHNITT WAR, IN BERUFLICHER HINSICHT, DER ERNIEDRIGENDSTE. DAS WAR DIE PHASE UNSERER LETZTEN ARBEITEN FÜR DIE GROSSEN STUDIOS, DIE UNS IN BLOSSE PRODUKTE VERWANDELT UND UNSERER SEELE BERAUBT HABEN. DER FÜNFTE ABSCHNITT WAR, OBWOHL WIR UNS DEM ALTER STELLEN MUSSTEN, SICHERLICH DER HEITERSTE, DENN IN IHM KONNTEN WIR DEM PUBLIKUM WIEDER ZEIGEN, WAS UNSERE FIGUREN AUSZEICHNET.

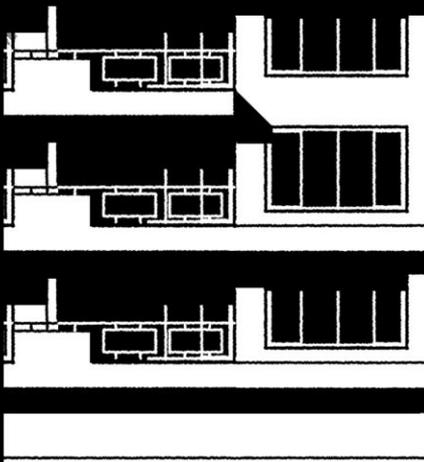


DIESE INFORMATIONEN SOLLTEN DIR HELFEN, AUF DEM GEWUNDENEN WEG, DEN WIR EINSCHLAGEN WERDEN, NICHT DIE ORIENTIERUNG ZU VERLIEREN.

GUT, UND NUN WETTE ICH, DASS ICH DEINE ERSTE FRAGE ERRATEN KANN:
»WIE KAM ES ZU IHREM DUO? WIE SIND SIE SICH BEGEGNET?« HABE ICH RECHT?

DAS IST DIE HÄUFIGSTE FRAGE. ABER ICH KANN DIR LEIDER NUR EINE AUSGESPROCHEN LANGWEILIGE ANTWORT GEBEN, WEIL IN DER ZEIT, BEVOR WIR ZU ZWEIT WAREN, FAST NICHTS ERINNERUNGSWÜRDIGES PASSIERT IST.

ALSO WERDE ICH NUR VOM NÖTIGSTEN SPRECHEN, VON DEM MOMENT, IN DEM WIR ZU LAUREL UND HARDY WURDEN, UND VON ALL DEN MENSCHEN, DIE ZUR GEBURT UNSERER FREUNDSCHAFT BEIGETRAGEN HABEN.



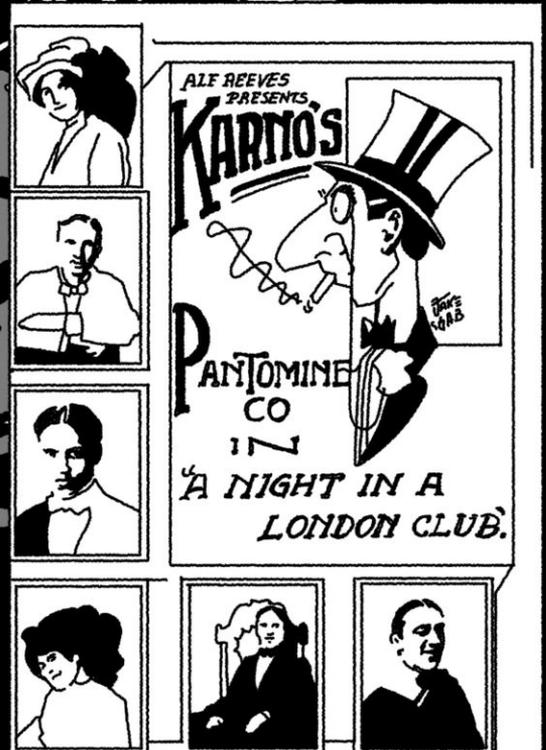
ICH WOLLTE IMMER SCHON IM SHOWBUSINESS ARBEITEN, WIE MEIN VATER, DER SCHAUSPIELER, DRAMATURG UND THEATERIMPRESARIO WAR.

MIT 16 JAHREN HABE ICH MEIN DEBÜT GEGEBEN UND MIR EIN REPERTOIRE FÜR MUSIC HALLS UND VAUDEVILLE-SPEKTAKEL ERARBEITET. SO BIN ICH FRED KARNO AUFGEFALLEN.

MR. KARNO, IHRE SCHULE, IST DIE BESTE, DIE EIN KOMIKER BESUCHEN KANN!

MIT SEINER TRUPPE BIN ICH IN DIE USA GEREIST.

DER GROSSE CHARLIE CHAPLIN WAR MIT DABEI. WIR HABEN UNS ANGEFREUNDET UND WÄHREND DER GESAMTEN REISE UNSEREN SCHLAFPLATZ GETEILT.



WEIL ICH DIE GEHALTSERHÖHUNG, DIE ICH UNBEDINGT GEBRAUCHT HÄTTE, NICHT BEKOMMEN HABE, WAR ICH GEZWUNGEN, NACH ENGLAND ZURÜCKZUKEHREN.

NACH EINER REIHE
BERUFLICHER REINFÄLLE
BIN ICH MIT KARNO
AUF EINE ZWEITE US-
TOURNEE GEGANGEN.

CHAPLIN HAT, UM SICH
DEM KINO ZU WIDMEN,
DIE TRUPPE VERLASSEN
UND IHRE AUFLÖSUNG
VERKÜNDET.

ICH HATTE WIEDER
KEINE PERSPEKTIVE,
BESCHLOSS ABER, IN
AMERIKA ZU BLEIBEN.

ICH HABE MIT
MEHREREN PARTNERN
IN THEATERN GEARBEITET.
IN ÜBER 60 FILMEN HATTE
ICH DIE HAUPTROLLE
ODER BIN NEBEN KOMI-
KERN WIE LARRY SEMON
AUFGETRETEN. ABER
FÜR DEN GROSSEN
DURCHBRUCH HATTE
ICH NICHT GENUG
TALENT.

ES FEHLTE MIR AN
PERSÖNLICHKEIT.



Ridiculous Romans

— and —

Grotesque Gladiators

THE ...

BARTO BROS.

("Barmicuss" & "Sillicuss")

"The Rum 'uns from Rome"

In an Original Broad Grotesque Absurdity.

Introducing—

"BRUTUS"
The Only Filled Flore.
in Existence.

"TITUS"
The Famous Bosses
Eating Lion.



NACHDEM MICH HAL ROACH
STUDIOS ENGAGIERT HATTE,
ENTSCHIED ICH MICH, MEINE
KARRIERE HINTER DER KAME-
RA WEITERZUFOLGEN. ICH
REÜSSIERTE ALS REGISSEUR
UND DREHBUCHAUTOR.





ICH HATTE MEINE LEHRZEIT AM THEATER. BÄBE DAGEGEGN ABSOLVIERT SEINE UNWISSENTLICH: ER BEOBACHTETE DIE MIMIK DER GÄSTE IN DER LOBBY DES HOTELS, DAS SEINE MUTTER NACH DEM VORZEITIGEN TOD SEINES VATERS ÜBERNOMMEN HATTE.



SEIN HAUPTINTERESSE GALT DER MUSIK, DIE IHM ERSTE ENGAGEMENTS EINBRACHT. FÜR DIE SCHAUSPIELEREI HAT ER SICH ERST ERWÄRMT, ALS ER ALS VORFÜHRER IN EINEM KINO ARBEITETE UND IHM KLAR WURDE, DASS ER ES BESSER KONNTE ALS DIE LEUTE, DIE ER AUF DER LEINWAND SAH.



ER IST NACH JACKSONVILLE GEZOGEN, DAMALS DIE HAUPTSTADT DES KINOS, UND HAT DANK SEINER PHYSIS UND SEINER SCHAUSPIELERISCHEN FÄHIGKEITEN ROLLEN ALS BÖSEWICHT BEKOMMEN.

OBWOHL IHN SEIN AUSSEHEN AUF DIESE ROLLE FESTZULEGEN SCHIEN, HAT ER MIT MEHREREN BERÜHMTHEITEN GEARBEITET, DARUNTER SEMON, DER IN IHM EINEN SCHAUSPIELER ERKANNTTE, DER IN DER LAGE WAR, ALLE DENKBAREN FIGUREN ZU VERKÖRPERN.



NACH SEINEN ERSTEN ERFOLGEN HAT BABE MADELYN SALOSHIN GEHEIRATET. ABER DIE EHE HAT LEIDER NICHT LANGE GEHALTEN.



Romance of the Movies Ends In Saloshin-Hardy Wedding



VON HAL ROACH STUDIOS VERPFLICHTET, HABEN WIR ZUSAMMEN IN EINEM FILM NAMENS *THE LUCKY DOG** GESPIELT. ABER DAS BLIEB EINE EPISODE.

ALS REGISSEUR SOLLTE ICH MIT BABE *GET 'EM YOUNG* MACHEN. KURZ VOR BEGINN DER DREHARBEITEN RIEF MICH HAL ROACH ZU SICH.